

六朝 閨怨詩의 自然 이미지리 變遷 研究

嚴貴德*

◁ 목 차 ▷

- I. 서언
 - II. 魏晉 규원시의 자연 이미지리
 - III. 南朝 규원시의 자연 이미지리
 - IV. 결론
-

I. 서언

六朝 시인들에게 악부 모방은 중요한 시작 행위의 하나였다. 때문에 흔히들 六朝를 가리켜 모방 악부의 시대라고 일컫는다. 여기서 六朝는 魏, 晉, 南朝 시기를 통칭하는 말로 쓰였다. 악부의 제재 가운데 육조 시인들 사이에 가장 인기가 있었던 것은 閨怨이었다. 규원시가 육조 악부의 굵은 지류를 형성하고 있는 사실이 이를 말해준다. 玄言詩가 시단을 지배했던 東晉만 빼고, 육조 내내 시인들은 규원시 창작을 즐겼다. 특히 擬古詩, 詠物詩, 宮體詩가 각각 시단을 주도하고 있던 西晉, 齊, 梁 시대에는 규원시가 다량으로 창작되었다.

전통적으로 중국 비평가들은 규원시를 “政治 失戀”시로 해석했다. 중국 비평가들이 시인 자신의 정치적 좌절을 노래한 것으로 규원시를 파악한 이유는 시인의 性과 무관하지 않다. 규원시의 절대 다수가 남성시인들의 작품이다. 여성 시인의 작품은 수도 너무 적을 뿐만 아니라 남성 시인의 것과 전혀 차이도 없다. 규원은 분명 남성 시인들에게는 ‘타자(the Other)’의 체험이다. 따라서 남성 시인들이 노래하는 규원은 현실이 아니라 허구이다. 康正果는 규원시를

* 충남대학교 중어중문학과 교수

가리켜 “爲情造文”이 아닌 “爲文造情”한 시들이라고 주장했다.¹⁾ 규원시가 현실에 기초한 작품이 아니라 과거 작품의 심미적 체험을 시화한 작품이라는 것이다. Joseph R. Allen은 문인 악부의 장르적 특징을 상호 텍스트성(intertextuality)과 허구성(fictionality)이라고 논증하였다.²⁾ Allen이 말하는 악부의 장르적 특징은 육조의 규원시에도 적용이 된다. 원래 육조의 규원시는 漢代 악부의 思婦 모티프를 시화한 작품들이다. 상호 텍스트성이 분명한 작품들도 있고, 또 희미한 작품도 있으나 총체적으로 육조 규원시를 모방 작품군이라고 보는 데는 별 이의가 없을 것 같다.

Herold Bloom은 시인의 창작 행위를 과거 작품을 능가하고자 하는 “殺父心理(Oedipus complex)”의 발로라고 주장한다.³⁾ 시의 창작 행위 이전에는 “아버지”에 해당하는 원작을 능가하려는 경쟁의식이 강하게 작용한다는 것이다. “아버지”를 능가하기 위하여 육조 시인들은 규원시를 “새롭게” 썼다. 당대의 미학과 대화하며 규원시를 쓴 것이다. 만약 작품에 당대의 미학적 요소가 없었다면, “소비”가 되지 않았을 것이고, 그 결과 “殺父”의 목적 달성이 불가능했을 것이기 때문이다. 시인들의 당대의 미학과 대화는 바로 규원시의 변화를 가져온 것이다. 육조의 규원시들을 통시적으로 살펴보면, 시대가 바뀌면서 시의 양식, 사부 이미지, 자연 이미저리 등에 일어난 일련의 변화들을 발견할 수 있다.⁴⁾ 이 변화들은 개별적으로 보면 시인들의 “殺父”노력과 연관을 갖지만, 전체적으로 보면 사회 미학의 변화와 궤를 같이한다.

본 논문의 관심대상은 육조 규원시에 나타나는 자연 이미저리의 변천 양상이다. 규원이라는 전통적 제재를 다루는 시인들에게 중요한 것은 ‘새로운’ 방법이었다. 시인들은 자연 이미저리라는 문학적 장치를 “새롭게” 활용했다. 여기서

1) 康正果, 《風騷與艷情》, 河南人民出版社, 1988, p.123

2) Joseph Allen, In the Voice of Others, Center for Chinese Studies, Univ. of Michigan, 1992, p.37~68

3) M. H. Abrams, A Glossary of Literary Terms, 6th edition, Harcourt Brace College Publishers, 1998, p.240

4) 엄귀덕, 〈Toward Fetish〉, 《國際中國學研究》 제5집, 2002, 12 참조; 엄귀덕 〈The Development of Boudoir Lament poetry in Mode during the Six Dynasties〉, 《國際中國學研究》 제2집, 2001, 12 참조.

자연이란 자연 경관과 자연물을 지칭한다. 자연은 시인의 상상력을 거쳐 내면 화되고 다시 문학적으로 재현되는데, 이 문학적으로 재현된 자연을 자연 이미지라 하고 한다. 자연 이미지리가 시적 情緒와 밀접한 관계가 있음을 더 말할 나위가 없다. 자연 경관과 자연물의 문학적 재현을 개별적으로는 자연 이미지, 집합적으로 자연 이미지라 칭한다.⁵⁾ 규원시의 자연 이미지리 변천 양상의 추적은 육조 시가의 발전에 대한 우리의 이해를 심화할 것이다. 본 논문에서 예시되는 규원시들은 문학사에서 자주 언급되는 작품이거나, 그 시대의 문화를 잘 반영하는 작품들이다. 시인 개인의 문학적 특성이나 성취는 본 논문에서 다루지 않을 것이다.

II. 魏晉 규원시의 자연 이미지리

建安 年間은 중국시가사상 매우 획기적인 시대이다. 이 시대를 획기적인 시대라고 일컫는 이유는 중국의 문인 시가 전통이 확립되고, 시가가 서민적 장르에서 지배적 장르로 격상되었기 때문이다. 건안 시인들에게 시가는 사회적 비판과 이상사회 건설이라는 시대적 감정을 표현하는 매체임과 동시에 자신의 문학적 재능을 드러내는 기회이기도 했다. 전통적 제재인 규원을 건안 시인들이 “경쟁적으로” 다룬 이유는 그 제재가 갖고 있는 사회성과 자신의 문학적 재능을 보여 줄 기회성 때문이었을 것이다. 건안 시인들은 한대 악부와 古詩 모방을 즐겼다. 건안 시인들의 모방은 원작의 확대, 축약, 변형 등 여러 형태로 나타났다. 규원시를 지을 때 건안 시인들은 〈古詩十九首〉의 시어와 모티프들을 대량 사용했다. 상호 텍스트적(intertextual) 지식이 있는 사람은 건안 시인들의 규원시가 〈古詩十九首〉의 상호 텍스트(intertexts)임을 금방 알 수 있

5) X. J. Kennedy는 이미지를 개별적인 것으로, 이미지리를 이미지들의 모임으로 정의했다. Kennedy, X. J. *An Introduction to Poetry*, 7th edition, Scott, Foreman Little Brown, 1990, p.74참조. 袁行霈는 意象과 意境을 구분했다. 意象은 주관적 감정이 주입된 객관적 물상이라고 정의하고, 意境은 작가의 주관적 감정과 객관적 物境이 서로 교용해서 형성하는 예술의 경지라고 정의했다. 袁行霈, 《中國詩歌藝術研究》, 北京大學出版社, 1989, p.27과 p.58 참조. 이 이론에 따르면, 意象은 바로 이미지(image), 意境은 이미지리이다.

다. 건안 시인들은 〈古詩十九首〉를 “능가”하기 위하여 새로운 문학적 장치들을 활용했다. 조식은 그의 〈七哀詩〉에서 보듯 극적 요소(dramatic elements)를 더했고, 조비는 자연 이미지리를 적극 활용했다.

〈古詩十九首〉 가운데 제1, 2, 8, 9, 17, 18수가 규원시이다. 이 시들에는 자연 이미지가 한 두 개밖에 출현하지 않는다. 건안 시인 曹植과 徐幹의 규원시는 이 점에서 〈古詩十九首〉와 별반 다르지 않다. 이들과는 달리 曹조는 규원시에서 자연 이미지리의 비중을 높였다.

曹조 〈燕歌行〉

가을 바람 소슬하고 날이 추어졌어요.
 초목은 시들고 이슬은 서리가 되었어요.
 제비들은 돌아가고 돌아오는 기러기 남쪽으로 날고 있어요.
 나그네 되어 떠도는 당신을 생각하며 마음 아파해요.
 가슴 절절히 돌아가고파 하며 고향을 그리워하시겠지요.
 당신은 어찌 타향에 오래도록 머무시나요?
 천첩은 외로이 빈방을 지키고 있어요,
 슬픔이 몰려와 당신 생각을 잊을 수가 없어요.
 나도 모르게 눈물이 흘러 옷을 적시니,
 금슬을 타며 슬픈 곡을 겁니다.
 짧은 노래 작은 소리를 더 이상 낼 수 없어요.
 밝은 달은 하안빛을 내 침상에 드리우고,
 은하수 서편으로 흐르고 밤은 아직 밝지 않았어요.
 건우와 직녀는 멀리 서로를 바라만 보고 있는데,
 당신들은 무슨 죄로 다리를 사이에 두고 있나요?

秋風蕭瑟天氣涼。草木搖落露爲霜。
 羣燕辭歸雁南翔。念君客遊多思腸。
 慊慊思歸戀故鄉。君何淹留寄他方。
 賤妾瑩瑩守空房。不覺淚下沾衣裳。
 援琴鳴絃發清商。短歌微吟不能長。
 明月皎皎照我牀。星漢西流夜未央。
 牽牛織女遙相望。爾獨何辜限河梁。

조비의 〈燕歌行〉은 〈古詩十九首〉 제1, 2, 4, 10, 19수의 모티프와 시어

들을 '혼합해서 지은 작품(pastiche)'이다. N. Frye는 가을은 비극을 상징한다고 했다.⁶⁾ 가을을 비극과 연관짓는 것은 동서양이 다르지 않다. 중국인들은 자고로 가을을 비애의 정서와 연관지었다. 조비는 〈燕歌行〉을 가을 풍경의 묘사로 시작한다. 가을 풍경을 이루는 첫 연의 “秋風” “落葉” “霜”의 자연 이미지들은 시의 비극적 무드를 전경화(foreground)한다. 이어 비애의 정서를 더 고양시키는 것은 이어 출현하는 “羣燕”와 “雁”의 이미지들이다. 자연과 돌아오지 않는 “君”과의 극명한 대비가 서정성 제고에 기여하는 것이다. “君”에 대한 그리움과 怨望에 간혀있는 思婦를 다시 자연과 연결하는 것은 “明月” 이미지이다. 이 “明月”은 사부와 “星漢”의 견우와 직녀와의 “만남”을 가능하게 함으로써 서정의 파고를 더욱 높인다. 견우와 직녀의 숙명적 이별에 대한 깊은 사부의 동정적 질문이 그녀와 “君”과의 불가항력적 이별을 암시하며 서정적 효과를 증대한다.

晉代에는 形似 미학이 진대의 시단을 지배했다. 形似 미학의 영향으로 표현적(expressive)이었던 시가 묘사적(descriptive)으로 화했다. 시가 賦와 흡사해진 것이다. 진대의 규원시는 이 변화들을 체현하고 있다. 규원시와 관련하여 또 하나 특기할 만한 것은 진대에는 漢魏 규원시와 상호 텍스트성이 뚜렷한 시가 상당히 많이 출현했다는 사실이다. 이는 당시의 擬古 바람과 무관하지 않다. 규원시에 주목할 만한 변화가 일어나는데, 자연경관 묘사의 비중이 높아진 것이다. 시에 자연 이미지리의 비중이 높아진 대는 물론 ‘感物多所懷’⁷⁾라는 진대인들의 자연에 대한 인식도 한몫 했음은 말할 나위 없다.

晉代의 규원시는 주로 庭院을 배경으로 한다. 조비의 〈燕歌行〉에서 보았던 경관과는 달리 미시적인 공간이다. 진대 규원시도 대개가 건안의 규원시처럼 가을 경관을 담고 있다.⁸⁾ 진대의 시적 경향을 대표하는 張協의 〈雜詩〉의 시

6) Northrop Frye는 봄을 comedy에, 여름을 romance에, 가을을 tragedy에, 겨울을 irony와 satire에 연계했다. Northrop Frye, *Anatomy of Criticism*, Princeton University Press, 1973, p.163~241

7) 이 시구의 출처는 아래 인용한 張協의 〈雜詩〉이다. Sun Kang-yi는 자연 경관에 대한 인간의 정서적 반응을 말하는 이 시구가 진대 시의 보편적 경향을 대표한다고 말한다. Sun Kang-yi, *Six Dynasties Poetry*, Princeton University Press, 1986, p. 56~57

를 살펴보도록 한다.

張協〈雜詩〉

가을 밤 찬바람 부니
 맑은 기운이 덥고 탁한 기운을 씻긴다.
 귀뚜라미 계단에서 울고,
 나르는 나방이 촛불을 향해 뛰어든다.
 군자는 멀리 부역을 갔고,
 미인은 외로움을 지키고 있다.
 헤어져 산지 얼마나 되는가?
 불 피우는 나무가 변했다.
 방에는 인적이 끊기고,
 정원의 무성한 풀은 이미 시들었다.
 푸른 이끼는 빈 벽에 붙어있고,
 거미는 방 구석구석에 줄을 쳤다.
 물상의 변화 실감하니 생각이 많아지는구나,
 깊은 슬픔이 마음에 메인다.

秋夜涼風起，清氣蕩暄濁。
 蜻蛉吟階下，飛蛾拂明燭。
 君子從遠役，佳人守檠獨。
 離居幾何時？鑽燧忽改木。
 房櫳無行跡，庭草萎以綠。⁹⁾
 青苔依空牆，蜘蛛網四屋。
 感物多所懷，沈憂結心曲。

鍾嶸은 〈詩品〉에서 장협의 形似 능력을 높이 사서 그를 上品 시인으로 평가했다.¹⁰⁾ 장협은 〈雜詩〉에서 抒情보다는 敍景에 더 많은 지면을 할애하며,

8) 〈飲馬長成窟行〉과 〈古詩19首〉등의 모방작은 원작과 같이 봄을 배경으로 하고 있다. 張華의 〈雜詩〉도 봄을 배경으로 하고 있으나, 이 시가 규원시인가 아닌가를 두고 사람들 사이에 이견이 있다.

9) 자고로 중국인들은 청, 녹, 남의 색을 구분하지 않았다. 본고에서 “綠”자는 풀과 관련하여 여서 ‘검게 시들다’고 번역한 것은 靑은 검청색을 지칭하기도 했다는 사실에 근거했다. 魯寶元저, 박영중, 임귀덕역, 《중국어와 중국문화에 담긴 이야기(원제: 漢語與中國文化)》, p.136

10) 鍾嶸著, 汪中選注, 《詩品注》, 正中書局(臺北), 1976, pp.103~104

산수경관 묘사에서 보여준 형사 능력을 이 시에서 발휘하였다. 시의 화자는 景과 情을 시계추처럼 왕복하며 서술을 진행한다. 화자의 시선이 카메라의 눈처럼 정원 경관을 포착한다. “秋夜”, “涼風”, “清氣”, “蜻蛉”, “飛蛾”의 자연 이미지들이 비애의 정서를 환기한다. 먼저 자연 이미지리를 통해서 비애 무드를 조성한 후, 화자는 사부와 “君子”의 이별을 객관적으로 간명하게 언급한다. 장첩시가 건안의 규원시와 다른 점은 사부의 비극적 삶이 자연 이미지리를 통해서 환기되는 것이다. 사부의 비극적 삶을 강조하기 위하여, 화자는 외부와의 단절된 삶에 초점을 맞춘다. “房櫺無行跡, 庭草萎以綠. 青苔依空牆, 蜘蛛網四屋”의 이미지리는 사부의 단절된 삶을 환유하는 객관적 상관물들이다.

이상에서 본 바와 같이 晉代 시인들은 건안 시인들처럼 가을 경관을 규원시의 선택했다. 진대 규원시의 경관은 매우 인습적인 것이 사실이다. 진대 규원시가 건안 규원시와 구별되는 점 가운데 하나는 장첩의 시에서 보듯 진대의 규원시는 자연 이미지리를 통해 사부의 비극적 상황을 비유적으로 혹은 측면적으로 묘사하고 있는 것이다. 직접적 감정 진술은 건안 규원시의 특징이다.

Ⅲ. 南朝 규원시의 자연 이미지리

宋代 초기 시단에 큰 변화가 일어났다. 玄言詩가 사라지고 산수시가 흥기한 것이다. 形似 미학의 부활과 자연의 아름다움에 대한 경도가 산수시의 흥기를 가능하게 했다. 시인들은 “풍경의 진수를 인식하고 초목의 모습을 세심하게 묘사했다.”¹¹⁾ 즉 자연 자체가 시의 심미적 대상이 된 것이다. 산수시의 발달과 함께 규원시에 변화가 일어났다. 규원시도 자연 경물을 섬세하게 묘사한 것이다. 그 단적인 예가 바로 謝惠連의 〈擣衣〉이다. 사혜련은 시에서 카메라가 대상을 포착하듯 정원을 섬세하게 묘사한다. 사혜련의 경관 묘사는 사령운의 산수시를 판에 박은 듯하다.

가을을 배경으로 하는 규원시가 여전히 대세이다. 그러나 봄을 배경으로 하

11) 劉協 周振甫注, 《文心彫龍註釋》, 人民大學出版社, 1983, p.351, “文貴形似, 窺情風景之上, 鑽貌草木之中”

는 시가 출현하는 것이다. 우리가 주목하는 점은 봄을 배경으로 하는 송대의 규원시가 관능적 색채를 띠기 시작한다는 사실이다.

鮑照〈擬行路難〉제3수

옥 규방, 옥 계단, 향초 가득한 누각에 오른다.
수놓은 창문에 비단 휘장을 드리우고,
그 안에 금란이라는 여인이 산다.
비단 옷을 입고 향기로운 작약을 모은다.
봄 제비 날고 바람은 매화를 훑날리니,
휘장을 걷고 경치를 마주하고 새를 회롱한다.
노래 머금고 눈물 닦으며 항상 슬픔을 품고 있다.
인생이 언제나 즐거울까?
차라리 들의 쌍 오리가 되었으면,
구름 사이를 나르는 외로운 학이 되길 원하지 않는다.

瑤闈玉墀上椒閣，文窓繡戶垂綺幙。
中有一人字金蘭，被服纖羅蘊芳芍。
春燕差池風散梅，開帷對景弄春爵。
含歌攬淚不能言，人生幾時得爲樂。
寧作野中雙飛鳧，不願雲間別翅鶴。

鮑照의 〈擬行路難〉에서 “椒閣”과 그 옆의 정원을 시의 공간으로 설정했다. 이 시에서는 자연과 인간과의 관계가 앞에서 우리가 살펴본 시들과는 달리 설정되었다. 즉 시의 분위기를 전경화하거나, 사부의 정서를 비유적으로 표현하는 자연이 아니고, 여기서 자연 이미저리는 思婦가 “蘊芳芍”하고, “開帷對景弄春爵”하며 합일을 추구하는 대상인 것이다. 자연계는 “春燕差池風散梅”하는 역동적인 사랑의 공간이다. 이 자연 이미저리는 사부의 춘정을 환기하는 동시에 봄의 절정을 환유하는 기능을 한다. 봄의 절정은 깊은 밤이 새벽을 잉태하듯 衰落을 포함하고 있다. 쇠락을 표상하는 것은 바로 “風散梅” 이미저리이다. “人生幾時得爲樂”은 “風散梅”와 상응하며 생명의 유한성에 대한 슬픔이 규원의 저변에 자리하고 있음을 보여준다.

齊代에는 문학적 환경이 송대와 달라졌다. 송대와는 달리 명사가 아닌 文學

集團이 시단을 주도하기 시작하면서 시를 창작하고 소비하는 패러다임이 완전히 변화했다. 문학 집단의 영수는 竟陵王이었다. 경릉왕의 西邸는 말 그대로 문학 살롱이었다. 그의 문사들은 이곳에 모여 시가를 창작하며 즐겼다. 문화활동이 문학살롱을 중심으로 전개되었던 것이다. 作詩는 문학집단의 주요 오락의 하나였으며, 구성원간의 동질성을 확인해 주는 매개이기도 했다. 文學集團은 “物”과 규원을 자주 시제로 다루었다. 규원이 외연화된 제재였던 것이다.

제대 규원시에서 한 가지 특기할 만한 사실은 대개 띄꼬리, 벌, 나비, 잠자리, 꽃, 초목들로 가득한 정원이 규원시의 배경으로 선택되었다는 것이다.¹²⁾ 이 자연 이미지리는 시의 艷情化에 기여한다. 제대의 최고 시인으로 손 뽑히는 謝朓의 시는 제대 시의 경향을 보여준다.

謝朓 〈贈王主簿2首〉 제1수

해가 질 무렵 창가에 앉아있는
고운 단장에 아름다운 얼굴.
춤출 때 입은 옷은 슬기 마음질을 아직 다하지 않았고,
유황 비단은 덮어두고 짜지 않는다.
잠자리 풀 사이를 날고,
나르는 벌은 꽃의 꿀을 빨다.
늘 그리움에 잠기면,
훨훨 날개를 보내고 싶어라.

日落窓中坐，紅粧好顏色。
舞衣裝未縫，流黃覆不織。
蜻蛉草際飛，遊蜂花上食。
一遇長相思，願寄連翩翼。

사조의 〈贈王主簿2首〉는 “日落”의 봄날 정원을 배경으로 했다. “日落”의 이미지리가 환기하는 것은 생의 短促이다. “日落”의 정원은 “蜻蛉草際飛，遊蜂花上食”하는 “사랑”의 공간이다. 이 자연 이미지리는 자연계의 관능적 “사랑”을

12) 왕용의 〈古意2首〉처럼 가을 경관을 배경으로 하는 규원시가 없는 것은 아니나 수적으로 적다.

표상한다. 삶의 短促性과 자연계의 “관능적” 역동성이 바로 주인공 聲妓가 “縫”과 “織”의 일(1~4행)에 집중하지 못하는 이유이다. 사부의 관능적 이미지가 이 봄 이미저리에 의해 더욱 강화된다.

梁代의 시단은 齊代의 시단을 크게 확장한 것에 다름이 아니었다. 제대의 경릉왕처럼 양대의 제왕과 황족, 귀족들도 각기 문학집단을 결성하고, 그 문학집단의 영수가 되었다. 문학 집단마다 활동은 약간씩 달랐으나 시가 창작은 모든 문학집단에게 여전히 주요 오락이었다. 영수의 문학적 취향이 바로 문학집단의 문학적 취향이었다. 문화권력은 본질적으로 정치권력이었던 것이다. 양대의 宮體詩는 정치권력이 바로 문화 권력이었음을 여실히 보여준다. 문학집단의 집체 창작에서 시제가 일단 주어지면 제대에서처럼 “依馬” 즉 제한된 시간 내에 시를 창작해야 했다. 제대에 이어 양대에도 규원은 문학집단의 시인들에게 가장 인기 있는 제재였다. 규원이 인기가 있었던 이유는 규원이야 말로 시인들에게 에로티시즘과 도덕 의식을 화학적으로 결합시킬 수 있는 제재였기 때문이다. 궁체시에 나타난 양대 시인들의 관음증과 “절제”의 미학이 이를 설명해 준다.¹³⁾

宋代 이후, 앞 시들에서 보았듯이, 규원시는 더욱 “景顯情隱”의 방향으로 발전해갔다. 양대 시인들은 규원시에서 자연경관의 비중을 더욱 더 높이고, 대신 시적 정서는 매우 함축적으로 표현했다. 특히 5언4구, 5언6구 5언8구 같이 양대 문학 집단들이 즐겨 사용한 형식의 시일 경우에는 더욱 더 그랬다.

王僧孺〈春思〉

눈이 그치니 나뭇가지 파랗고,
얼음이 녹아 물이 푸른빛을 띤다.
다시 피꼬리 우는 소리 듣고,
지금 상사곡을 쓴다.

雪罷枝卽青，水開水便綠。
復聞黃鳥鳴，今作相思曲。

13) 엄귀덕, 〈梁代 宮體詩인들의 觀淫症〉: 《中國文學研究》 제27집, 2003.12 p.29~40

王僧孺는 〈春思〉에서 “靑枝”와 “綠水”의 이미지리를 통해서 봄을 맞아 생명 이 소생한 자연을 환유한다. 이 자연계는 靜的이다. 이 정적인 공간에 생명의 리듬을 만들어 내고, 나아가 사부의 감성을 깨우는 것은 “黃鳥”의 청각 이미지이다. 생명의 리듬이 사부의 감성에 “相思”의 리듬을 만드는 것이다. 바로 袁行霈가 말하는 “情隨境生”¹⁴⁾한 경우이다. 청각 이미지가 畫龍點睛같은 시적 효과를 가지는 것은 사실이나, 정작 필자가 보기에 이 시의 묘미는 사부의 정서적 반응 묘사에 있다. 외부의 자극에 謝朓의 思婦처럼 즉각적으로 반응하는 것이 아니라 王僧孺의 사부는 “復聞”하고서야 반응하는 것이다. 시인의 재치가 묻어있는 “復聞”은 마치 파격의 청자연적과도 같다.

양대 시를 살펴보면 同題共詠의 시들이 많다. 이른바 同題共詠이란 한 詩題를 두고 여러 시인들이 창작하는 것을 말한다. 《玉臺新詠》을 보면 蕭綱을 포함한 많은 사회명사들이 〈詠和湘東王〉이라는 제목 하에 “春宵” “冬曉” “春曉” “寒閨”의 소재목으로 6구 규원시들을 지었다. 규원이 문학집단의 共詠 시제였던 것이다. 이 집체 창작물은 의심할 여지없이 당시의 미학을 가장 잘 반영하고 있다. 이 창작물의 한결 같은 공통점은 경관의 비중이 높고, 서정은 함축적이라는 것이다.

蕭綱 〈詠和湘東王〉3首 〈春宵〉

꽃나무는 봄을 머금고 무성하게 피어나고,
침상의 비단 휘장 안은 밤새 비어있네.
바람소리는 대나무에 스쳐 음률을 내고
달빛은 연못과 같은 색이어라.
채색 편지지에 오언시 괜히 지었구나,
운중에 가는 인편도 없는 것을.

花樹含春叢，羅帷夜長空。
風聲隨篠韻，月色與池同。
彩牋徒自裝，無信往雲中。

14) 情隨境生은 袁行霈의 표현을 차용한 것이다. 袁行霈는 情景交融의 방법을 세 가지로 구분했다. “情隨境生”, “移情入景”, “體貼物情, 物我情融”이 그것이다. 袁行霈, 《中國詩歌藝術研究》, 北京大學出版社(1987) pp.31~36

蕭綱은 위 시에서 자연과 인간의 대비를 통해 서정적 효과를 극대화한다. “花樹含春叢”의 생기 넘치는 자연과 “羅帷夜長空”의 외로운 사부가 대비를 이룬다. 여기서 자연 이미지러는 사부의 춘정을 은유적으로 표현하는 장치로 기능하기도 한다. 이어 “風聲隨篠韻，月色與池同”의 감각적 이미지러는 物과 物이 완벽하게 조화를 이루는 자연계를 환기한다. 이 조화로운 자연은 “조화롭지 못한” 사부의 상황과 대비를 이루며 서정적 효과를 낸다. 사부의 상황이 “조화롭지 못한” 이유는 바로 님이 변방 “雲中”에 있기 때문이다.

양대 시인들은 겨울을 규원시의 배경으로 택하기도 했다. 사부의 “색다른” 物化에 겨울 배경이 적당했기 때문이었을 것이다. 겨울의 풍경은 정지된 화면이다. 정지된 화면 속에 思婦는 “物(fetish)”로 그려진다.

劉綏 〈雜詠和湘東王〉3首 〈寒閨〉

이별 후 봄 연못이 달라졌다.
연꽃이 지고 얼음이 얼려한다.
상자 안의 가위가 차고,
경대 위의 화장품이 응고했다.
가는 허리 돌릴 힘이 없으니,
겨울옷을 입을 수나 있을까!

別後春池異，荷盡欲生冰。
箱中剪刀冷，臺上面脂凝。
纖腰轉無力，寒衣恐不勝。

劉綏의 시를 관통하는 것은 이별 후 자연계과 인간계의 변화이다. 제3인칭 화자의 시선이 변화들을 클로즈업한다. 연못의 시든 “蓮”과 “冰”의 이미지러는 자연의 생명활동이 정지된 상태를 상징한다. 이어 출현하는 찬가위와 응고된 화장품 이미지들은 규방의 활동도 다 정지되었음을 표시하는 객관적 상관물들이다. 규방의 묘사는 艷情의인 궁체시에 자주 동원된다. “觀淫의 視線”이 규방 묘사에 전제된다. 이 정지된 시간과 공간을 배경으로 출현하는 것은 사부이다. 사부는 감정을 가진 “物(fetish)”이다.

陳代의 시는 기본적으로 양대 시의 연속이다. 궁체시가 여전히 진대 시단을 지배했다. 진대에도 왕실을 중심으로 한 문학집단의 활동이 성했던 것이다. 양대와 다른 점이 있다면 바로 변세시에 대한 관심이 높아졌다는 것이다. 물론 변세시에 대한 관심이 갑자기 생긴 것은 아니었다. 양대 시인들도 변세시를 창작했다. 또 소강의 〈春宵〉에서 보듯 변세 지명들이 규원시에 들어왔다. 이러한 문학 현상은 북조 민가의 영향 때문에 출현한 것이다. 진대 시인들은 좀 더 구체적으로 규원시에 변세의 景物들을 들여놓았다.

江總 〈閨怨篇〉

적막한 대로변의 청루,
 필필 紗窓에 하얀 눈 같은 버들개지.¹⁵⁾
 연못의 원앙은 쌍쌍이 있고,
 휘장 안에는 소합향이 헛되이 탄다.
 병풍은 마음이 있어 달빛을 막고,
 촛불은 무정하게 홀로 잠든 사람을 비춘다.
 遼西는 춥고 봄이 짧지요,
 冀北 기러기가 몇 천리를 날아올까?
 님이여 어서 관문을 넘어 오세요.
 제 이름다음은 도화 이화처럼 잠깐인 것을 생각하세요!

寂寂青樓大道邊，紛紛白雪綺窗前。
 池上鴛鴦不獨自，帷中蘇合還空然。
 屏風有意障明月，燈火無情照獨眠。
 遼西水涼春應少，薊北鴻來路幾千。
 願君關山及早度，念妾桃李片時妍。

江總은 자연과 인간의 대비를 기반으로 서정의 세계를 구축하고, 다시 변세

15) 이 시구의 “紛紛白雪”은 해석상 논란의 여지가 있다. J. D. Frodsham은 《Anthology of Chinese Verse》에서 이 구를 “With white snow fluttering”이라고 번역했다. J. D. Frodsham, 《Anthology of Chinese Verse》, Oxford University Press, 1967, p.184 참조. 蕭滌非등 主編이 주편한 《漢魏晉南北朝隋詩 鑑賞詞典》에서는 “白雪，諷春末柳絮”라고 번역했다. 蕭滌非등 主編, 《漢魏晉南北朝隋詩 鑑賞詞典》, 山西人民出版社, 1988, p.1482 참조. 시의 문맥을 보면 분명히 봄의 경관을 묘사한 것으로 판단되어 《漢魏晉南北朝隋詩 鑑賞詞典》의 해석을 따른다.

모티프를 통해 서정성을 극대화한다. 江總의 시는 위에서 논한 蕭綱의 시와 구조적으로 아주 흡사하다. 첫 연에서 江總은 “버들개지 날리는(紛紛白雪)” 자연과 “寂寂青樓”를 대비시킨다. 이 대비는 사부의 비극적 운명을 강조하는 것이다. 이어 출현하는 “홀로 있지 않는(不獨自)” 원앙과 “홀로 잠드는(獨眠)” 사부의 대비는 시적 긴장을 높이며 서정성을 제고한다. 자연과 인간의 대비를 통해 제고된 서정성이 한층 사람들의 보편적 공감을 얻게 되는 것은 변세에 관한 사부의 상상 부분에서다. “遼西”와 “冀北”은 북방 邊塞 지방이다. 사람들에게 변세는 전쟁과 고난, 죽음의 상징이었다. “遼西水涼春應少”의 변세에 대한 상상적 묘사는 “君”의 고난에 대한 사부의 염려를 반영한다. “薊北鴻來路幾千”은 님으로부터의 무소식으로 인한 사부의 절망감을 암시한다. 이 사부를 더욱 절망하게 하는 것은 “桃李片時妍”이다. 즉 젊음의 한시성이다. “桃李片時妍”의 이미저리는 시에 영정적 색채를 살짝 덧칠해 놓는다.

이상에서 살펴본 바와 같이 송대 이후 봄날의 정원을 배경으로 하는 것이 규원시의 인습(convention)이 되었다. 남조 시인들 가운데 규원시의 배경으로 택하는 자가 있긴 하나 아주 소수다.¹⁶⁾ 그렇다면 남조 시인들은 왜 봄 이미저리를 선호한 것일까? 단순히 인습의 문제였을까? 다른 무엇보다 그 답은 에로티시즘(eroticism)과 연관이 있다. 자연 경관이 환기하는 “관능적” 판타지가 그 답을 에로티시즘에서 찾게 하는 이유이다.

IV. 결론

六朝 閨怨詩의 변화는 지세에 따라 물살의 속도가 변하고, 다른 강줄기들과 합류와 분류를 거듭하며 강줄기를 이루는 황하를 연상케 한다. 육조 시인들은 규원이라는 악부제재를 “새롭게” 다루려고 노력하였다. 즉 ‘영향의 불안(the anxiety of influence)’에 사로잡힌 것이다. 인간은 원래 사회적 존재이다. 따라서 인간의 창작물도 사회 미학과의 “대화”에 적극적으로 수밖에 없다. 사회 미

16) 何遜은 가을 경관을 규원시에 들여놓기도 했다. 閻采平, 《齊梁詩歌研究》, 北京大學出版社, 1994, p.141~145

학과와 대화의 규원시의 변화를 가능하게 한 것이다. 특히 자연 이미지리의 변천은 미학의 변화가 가져온 결과물이다. 이 결과물은 육조 시인들이 끊임없이 “殺父”를 위하여 노력했음을 말해주는 것이기도 하다.

魏晉 시인들과 남조 시인들간에 규원을 다루는 방법에 기본적인 차이가 있었다. 위진 시인들은 “情顯景隱”을 추구했고, 반면 남조 시인들은 “景顯情隱”을 선호했다. 자연 이미지리의 비중이 점점 높아지게 된 이유이다. 이는 그대로 중국시의 발전 방향이기도 하다. 육조 규원시의 자연 이미지리를 共時적으로 논한다면, 시인들이 비극적 정조를 강조하려 할 때는 가을을 택했고, 에로틱 사부의 이미지를 강조하려 할 시에는 봄을 배경으로 택했다. 남조의 규원시에 봄을 배경으로 하는 시가 많은 것은 사부의 에로틱한 색채와 무관하지 않다. 자연 이미지리는 규원시에서 다양하게 가능하다. 시의 비극적 분위기를 전경화하기도 하고, 思婦의 감정과 상황을 은유적으로 표현하기도 하고, 또 사부의 상황과 대비를 이루며 서정성을 제고하기도 한다.

육조 규원시와 관련하여 특기할 만 점은 ‘思婦 모티프’에는 어떤 가감도 없었다는 것이다. 육조 내내 규원시가 꾸준히 창작이 되고 그 양이 상당함에도 불구하고, 문학사가나 비평가들의 관심을 끌지 못한 이유는 ‘思婦 모티프’의 불변성과 관련이 있다. 이러한 모티프의 단순성에도 불구하고 육조의 규원시는 성의 정치학(sexual politics), 성(gender)의 규정, 여성 이미지, 당시의 문화 권력 등등 많은 문화적 정보들을 담고 있다. 최근 들어 규원시의 ‘여러 정보’에 대한 연구가 서구의 중국학자들 사이에 활발해진 것은 다행이다. 앞으로 더 많은 연구들이 나와서 규원시의 진면목을 이해하면 규원시를 정치적 우연시로 해석하는 것이 얼마나 단세포적인 논리인가를 알게 될 것이다.

【參考文獻】

- 康正果, 《風騷與艷情》, 河南人民出版社, 1988
- 羅根澤, 《樂府文學史》, 文史哲出版社(臺北), 1981
- 魯寶元, 박영중·엄귀덕 역, 《漢語與中國文化(중국어문화에 담긴 중국어 이야기)》, 다락원, 2002
- 杲欽立輯校, 《先秦漢魏晉南北朝詩》上, 中, 下, 木鐸出版社(臺北)
- 徐陵, 《吳助宜注, 玉臺新詠箋註》上下, 中華書局
- 蕭滌費 등 主編, 《漢魏晉南北朝隋詩 鑑賞詞典》, 山西人民出版社, 1988
- 엄귀덕, 〈梁代 宮體詩人들의 觀淫症〉《中國文學研究》 제27집, 한국중문학회, 2003
- 閻采平, 《齊梁詩歌研究》, 北京大學出版社, 1994
- 袁行霈主編, 《中國文學史》第2卷, 高等教育出版社, 1999
- 袁行霈, 《中國詩歌藝術研究》, 北京大學出版社, 1989
- 鍾嶸, 《汪中選注》, 詩品注, 正中書局(臺北), 1976
- 劉協, 周振甫注, 《文心彫龍註釋》, 人民大學出版社, 1983
- Abrams, M. H., A Glossary of Literary Terms, 6th edition, Harcourt Brace College Publishers, 1998
- Allen, Joseph, In the Voice of Others, Center for Chinese Studies, University of Michigan, 1992
- Cai, Zong-qi, The Matrix of Lyric Transformation, Center for Chinese Studies, University of Michigan, Ann Arbor, 1996
- Frodsham, J. D. Anthology of Chinese Verse, Oxford University Press
- Frye, Northrop, Anatomy of Criticism, Princeton University Press, 1973
- Kennedy, X. J. An Introduction to Poetry, 7th edition, Scott, Foreman Little Brown, 1990
- Lin Wen-yue, "The Decline and Revival of Feng-ku: On the Changing Poetic Style from the Chian-an Era through the High Tang Period", Shen-fu Lin and Stephen Owen, eds., The Vitality of the Lyric Voice, Princeton Univ. Press, 1986
- Oem, Kui Duck(엄귀덕), "Toward Fetish", 《國際中國學研究》 제5집, 2002, 12
- _____, "The Development of Boudoir Lament poetry in Mode during the Six Dynasties", 《國際中國學研究》 제2집, 2001, 12
- Sun Kang-yi, Six Dynasties Poetry, Princeton University Press, 1987

【英文提要】

Nature Imagery was continuously exploited in the Six Dynasties, as the poets were in keeping with the aesthetic movement. That is a reason why the patterning and functions of nature imagery in boudoir lament poetry underwent a shift paralleling the aesthetic movement.

It is found that there was a certain tendency in boudoir lament poetry with regard to the shift of nature imagery. When the poetic emphasis was on the lyric statement, the poets selected autumn scenery to enhance the lyric quality. If the poets fetishized the "long wife", spring scenery was commonly used. The function of spring imagery was to stir her amorous desire.

【主題語】

六朝 閨怨詩, 이미지리, 情景交融, 因襲, 形似